



Editorial

On pense quelquefois qu'une absence de quelques semaines voir de plusieurs mois est préjudiciable à la pratique du Tai Chi Chuan et du Qi Gong. On doit se dire que ces absences sont concomitantes à la pratique. Car, comme le dit le "Dao de Jing". chap. 41. (trad. Liou Kia-hway)

...
le chemin du progrès paraît rétrograde,
le chemin uni paraît raboteux,

...
Ainsi comprenez bien qu'il est naturel et même logique que la pratique ne s'inscrive pas dans une progression linéaire.

Sommaire

Editorial - Rappel en forme de mise en garde - Livres pour les fêtes - Les cours - le programme - Les assistants - Informations diverses - rappel des séminaires.

Rappel en forme de mise en garde

C'est pour protéger son enseignement que l'ABTCC attribue des "certifications" autorisant ainsi certains à utiliser le nom de l'association et/ou le nom du professeur principal **François HAINRY**.

Pour cautionner leur démarche commerciale, certaines personnes se réclament aujourd'hui de cet enseignement; nous tenons à redire que ces personnes n'ont reçu qu'une formation qui ne correspond en rien à une aptitude à enseigner selon nos critères.

Une pratique erronée dans les cours ou par tout autre truchement tel que les DVD, etc. pour apprendre le Qigong - le Tai Chi Chuan - le Bagua Zhang - le Xing Yi Quan peut être préjudiciable pour la santé, tant physique que psychique.

Ce n'est pas en raison des fêtes de fin d'année que m'est venu le désir de reprendre les lettres. L'arrêt de cette publication venait tout d'abord de critiques faites par 2 anciens élèves à qui j'avais accordé ma confiance. Ces personnes reprochaient à ces "lettres" de n'avoir aucune consistance et pire de ne développer aucun projet. Sur ces remarques, j'ai été bien vite rassuré par de nombreux élèves qui m'ont apporté non seulement leur soutien mais m'ont aussi affirmé et expliqué que la qualité des lettres n'était nullement en cause. Comme il me l'a été expliqué, la raison essentielle de ces critiques venait d'une orientation qu'ils avaient de ce qu'était la "RÉALITÉ" pour eux. J'aurais, peut-être, l'occasion de développer cette réflexion dans un prochain courrier. Mais disons dès à présent que l'écoute des conférences de Billeter, conférences qu'on peut retrouver sur le site de l'Université de Genève (voir le "lien" sur www.abtcc.fr) n'a fait que renforcer mon opinion sur les profondes erreurs d'appréciation que ces deux élèves avaient émises.

Néanmoins je n'aurais pas repris ces "lettres" si des raisons impérieuses ne m'y avaient pas poussé.

Tout d'abord le séminaire que j'ai animé en Rép. Tchèque m'a donné à réfléchir sur le lien entre les livres, DVD, etc. et l'apprentissage. Certains élèves viennent dans ces séminaires après avoir pianoté sur l'internet pour trouver des informations relatives au programme que je vais leur développer. Non seulement la désillusion peut être profonde puisque le contenu du cours s'éloigne sur bien des points de ce qu'ils ont découvert par leur recherche. Mais la pédagogie que je propose n'a bien souvent rien à voir avec ce que ces instructeurs "chinois" présentent par l'intermédiaire de leurs DVD. Mais de cela j'en reparlerai dans un courrier qui aura pour titre "Des DVD et des livres !"

Mais ceci était encore insuffisant pour me convaincre de reprendre ces lettres. Un document placé sur le site pouvait régler ce problème. Cependant d'autres questions sont venues se greffer.

J'ai constaté en consultant l'internet en septembre qu'un élève qui avait fréquenté mes cours à Dol-de-Bretagne utilisait abusivement mon nom pour sa publicité. J'ai écrit à cette occasion une "Mise en Garde" pour prévenir les pratiquants face à ce "type" de personnage; "Mise en Garde" que vous pouvez retrouver sur (www.abtcc.fr). Au début de Novembre cet élève a informé par courriel tous les clubs en Bretagne qu'il venait d'être sacré "Vice-Champion du Monde" dans la pratique du bâton. Après avoir tout d'abord pensé à un poisson d'avril, je me suis demandé ce qui lui passait par la tête. Connaissant le personnage, la question était de savoir d'une part : « Mais où donc a-t-il pêché son titre ? », puisque les **Championnats du Monde** pour les disciplines chinoises se sont déroulés en **2011 en Turquie** et qu'il ne peut de toute évidence pas

en mesure de faire partie de la **Fédération Française de Wushu (FFWushu)**. Ce canular : “**Vice-Champion du Monde**”, avait néanmoins un impact, puisqu’autour de moi bon nombre de personnes étaient prêtes à croire à cette information.

Toutes ces raisons m’ont convaincu qu’il me faudrait reprendre la plume pour clarifier un certain nombre de points.

Mais restons dans cette dynamique de fête. Je commencerais aujourd’hui par parler d’ouvrages sur la Chine.

Livres pour les Fêtes

Le premier ouvrage est le coffret : “**Au bord de l’eau**”.

“**Au Bord de l’eau**” est l’un des 4 grands romans classiques de la littérature chinoise avec l’“**Histoire des trois royaumes**”, “**Le Voyage en Occident**” et “**Le Rêve dans le pavillon rouge**”.

Issues de la tradition orale, les premières traces écrites de ce récit sont attribuées à Shi Nai’an (XIV^e siècle) et comportent 120 chapitres. L’histoire retrace les aventures de 108 bandits épris de justice, menés par Song Jiang qui se révoltent contre la corruption du gouvernement et des hauts fonctionnaires de la cour. Les exploits de chacun, leurs rencontres et leurs combats sont restitués en détail.



- En 1951, l’éditeur Jiang Weipu entreprend de l’adapter en bande dessinée. Pour ce faire, il met sur pied une armée d’une trentaine de scénaristes-adaptateurs, de dessinateurs, d’illustrateurs et de calligraphes qui assureront en un quart de siècle la publication des 30 volumes qui représentent : 3744 pages de la saga.

Editeur : Fei (éditions) (26 octobre 2012)

ISBN-10 : 2359660845

ISBN-13 : 978-2359660845

“**Au Bord de l’eau**” dans le texte a été édité en deux volumes à la Bibliothèque de la Pléiade et se trouve depuis une dizaine d’année en livre de poche dans la collection Folio.

On ne peut décemment parler de “**Au Bord de l’eau**” et passer sous silence la sortie de : “**Le Rêve dans le pavillon rouge**” avec des illustrations de Sun Wen paru dans la Bibliothèque de l’Image.

Écrit par **Cao Xueqin** (1715 - 1764) pendant le règne de l’empereur Qianlong (dyn. Qing), le “**Le Rêve dans le pavillon rouge**” fut achevé par **Gao E** (1738 - 1815). Une traduction complète est parue à la Bibliothèque de la Pléiade en 1981.

C’est un roman composé de 120 récits. Cao Xueqin en aurait composé 80, les 40 derniers ayant été révisés par Gao E et Cheng Weiyuan sur des plans laissés par l’auteur. L’œuvre reflète la montée puis le déclin d’une famille (comblée d’honneurs et de richesses sous le règne de l’empereur Kangxi puis tombée en disgrâce sous la dynastie des Qing). L’auteur cherche par des touches précises et détaillées à présenter la vie et les structures sociales de



l’aristocratie chinoise du XVIII^e siècle.

Bibliothèque de l’Image, 2009, 25 x 25 cm., broché à la chinoise, étui illustré, 440 pages.

ISBN-10 : 97828144000085

ISBN-13 : 978-2-8144-0008-5

Une présentation de livres au moment des fêtes ne serait pas complète sans quelques romans policiers pour agrémenter le temps tout en se cultivant sur la Chine.

L’auteur néerlandais **Robert Hans van Gulik** [(Chinois : Luópèi, (1910 - 1967)] nous a fait découvrir le “**Juge Ti**”. Le “**Juge Ti**” est un personnage littéraire inspiré de Di Renjie (630 - 700), figure historique qui vécut en Chine sous la dynastie des Tang, au VIII^e siècle. L’extraordinaire capacité de déduction de Di Renjie le rendit célèbre de son vivant, si bien qu’il entra dans les annales judiciaires chinoises. Il termina sa carrière comme ministre de l’impératrice Wu Zetian.



Le juge Ti et le Monastère hanté



le pavillon rouge

Une des premières éditions date de 1962 et a pour titre “**Les Enquêtes du Juge Ti**”, édit. Club du Livre Policier.

Dans l’ordre nous aurions selon les spécialistes les enquêtes suivantes réparties sur 16 livres aux éditions Union Générale d’Editions, collection 10/18, Paris. : “**Le**

Mystère du Labyrinthe - Le Squelette sous la Cloche - Meurtre sur un bateau de fleurs - Trafic d'or sous les Tang - L'énigme du clou chinois - Le paravent de laque - Le juge Ti à l'œuvre - Le monastère hanté - Le pavillon rouge - La perle de l'Empereur - Meurtre à Canton - Le motif du saule - Le singe et le tigre - Le fantôme du temple - Le collier de la princesse - Assassins et poètes."

Les Editions La Découverte ont ressorti en quatre tomes, entre 2004 et 2005, l'ensemble des romans et nouvelles mettant en scène le juge Ti selon l'ordre que Robert van Gulik lui-même avait établi. Cette édition comporte l'ensemble des illustrations de Robert van Gulik.

Pour les personnes qui voudraient aller plus loin sur cet auteur ils peuvent lire de **Janwillem van de Wetering**, "*Robert van Gulik : sa vie, son œuvre.*"

Le personnage du juge Ti fut ensuite repris dans les années 1990 par deux auteurs américains. Tout d'abord : **Eleanor Cooney** "*L'impératrice des mensonges / Le secret du juge Ti*" - aux Presses de la cité, 1993 et par **Daniel Altieri** "*La révolte des lettrés / Une enquête du Juge Ti*" - aux Presses de la Cité, 2000.

Xiao di Zhu en 2006, auteur chinois vivant aux États-Unis, a écrit un recueil de nouvelles intitulé "*Les Nouvelles Affaires du Juge Ti*" - collection 10/18 (2006).

Le Français **Frédéric Lenormand** a ressuscité le juge Ti dans une série de romans aux éditions Fayard (*19 titres parus à ce jour*) dans l'ordre : "*Le Château du lac Tchou-An*" (2004) - "*La Nuit des juges*" (2004) - "*Petits Meurtres entre moines*" (2004) - "*Le Palais des courtisanes*" (2004) - "*Madame Ti mène l'enquête*" (2005) - "*Mort d'un cuisinier chinois*" (2005) - "*L'Art délicat du deuil*" (2006) - "*Mort d'un maître de Go*" (2006) - "*Dix petits démons chinois*" (2007) - "*Médecine chinoise à l'usage des assassins*" (2007) - "*Guide de survie d'un juge en Chine*" (2008) - "*Panique sur la Grande Muraille*" (2008) - "*Le Mystère du jardin chinois*" (2009) - "*Diplomatie en kimono*" (2009) - "*Thé vert et arsenic*" (2010) - "*Un Chinois ne ment jamais*" (2010) - "*Divorce à la chinoise*" (2011) - "*Meurtres sur le fleuve Jaune*" (2011) - "*La Longue Marche du juge Ti*" (2012).

Contrairement aux affaires racontées par les auteurs américains, celles-ci s'insèrent dans la chronologie tracée par Robert van Gulik.

Gérard Delteil "**Les Huit dragons de Jade**". Editions Picquier Poche

Le thème : Didier Pierlin est un journaliste, d'origine chinoise, chargé par son rédacteur en chef d'enquêter sur la communauté chinoise et indochinoise qui vit dans le 13ème arrondissement de la capitale. Guère passionné par ce sujet, il se rend chez sa tante qui, vu son origine, pourra lui fournir bon nombre de renseignements pour pondre son papier. Peu de temps après sa tante décède, étranglée.

Un polar captivant, bien structuré et divertissant qui fait voyager à la fois dans le temps et dans le monde et qui



confronte la tradition chinoise à des réalités modernes. Gérard Delteil a écrit son roman comme un hommage aux maîtres de l'exotisme asiatique, Wallace ou Sax Rohmer.

Transition qui permet de passer à un des maîtres du genre à savoir **Sax Rohmer**, de son vrai nom **Arthur Henry Sarsfield Ward** (1883 - 1959). Auteur anglais à qui l'on doit en particulier une série de romans mettant en scène le génie du crime **Fu Manchu**.

Sax Rohmer publie son premier roman sur "*Le Mystérieux Docteur Fu Manchu*" en 1912. Le succès de ce récit rythmé est immédiat et de nombreux autres récits prolongent par la suite la lutte de Nayland Smith et du Dr. Petrie contre la conspiration mondiale du Péril Jaune.

"*Le Mystérieux Docteur Fu Manchu*" - Librairie des Champs-Élysées, coll. Le Masque, Paris, 1931. [*The Mystery of Dr. Fu Manchu* ou *The Insidious Dr. Fu-Manchu* (titre Américain)]

Les titres sont les suivants : "*Le Diabolique Fu Manchu*" ou "*le retour du Dr. Fu Manchu*" (1916). - "*Le Masque de Fu-Manchu*" ou "*La Main de Fu Manchu*" (1917). - "*Le livre de Fu Manchu*" (1929). - "*La fille de Fu Manchu*" (1931). - "*Le Prophète au masque d'or*" (1932). - "*L'Ombre pourpre* ou *La Fiancée de Fu Manchu*" (1933). - "*Sur la piste de Fu Manchu*" (1934). - "*Le Président Fu Manchu*" (1936). - "*Le tambour de Fu Manchu*" (1939). - "*L'Île de Fu Manchu*" (1941). - "*L'Ombre de Fu Manchu*" (1948). - "*Fu Manchu rentre en scène*" (1957). - "*L'Empereur Fu Manchu*" (1959). - "*La Colère de Fu Manchu*" (1973) est un recueil de nouvelles posthumes.

La librairie des Champs-Élysées, coll. Le Masque, et Paris, Alta, se partagent avec les éditions Gallimard et 10/18 l'ensemble des titres.



Le premier des romans après la disparition de Sax Rohmer est écrit par **Cay Van Ash**, son ancien assistant et biographe ; le titre en est : "*Dix ans après Baker Street*" (1984). Le second roman sort en 1987 "*Les feux de Fu Manchu*". Un troisième titre, "*Le Sceau de Fu Manchu*" était en cours lorsque Van Ash mourut en 1994.

Sax Rohmer et Cay Van Ash trouvent un continuateur en la personne de **William Patrick Maynard** qui écrit en 2009 "*La terreur de Fu Manchu*" et "*Le destin de Fu Manchu*" en 2012.

Le personnage de Fu Manchu a fait l'objet d'une quinzaine d'adaptations cinématographiques, notamment entre les années 1920 et jusqu'en 1990. Les quelques acteurs fétiches sont Boris Karloff et Christopher Lee.

Cours

DOL-DE-BRETAGNE

- Lundi : Salle D'arts Martiaux - 10h 30 à 12h
- Lundi : Salle D'arts Martiaux - 18h à 20h
- Samedi : Salle D'arts Martiaux - 9h 00 à 12h

SAINT-MALO

- Mardi : Salle de la Gentillierie - 20h à 21h 30
- Jeudi : Salle de la Gentillierie - 20h à 21h 30

RENNES

- Mercredi : Gymnase L. Bobet - 17h à 18h25 & 18h30 à 19h50
- Vendredi : Gymnase L. Bobet - 18h à 19h25 & 19h30 à 21h20

Programme

TAI CHI CHUAN :

YANG

• Forme dite de “**Yang Cheng Fu**” mais que l’on peut attribuer sans l’ombre d’un doute à son frère aîné **Yang Shao Hou**.

• Forme dite de “**Yang Lu Chan**” (*forme ancienne*); base du travail de la famille Yang. Cet enchaînement a été remis à l’honneur par maître Erle Montaigne au milieu des années 80. Le livre de **Chen Pan Lin** “*Original Tai Chi Chuan Textbook*” (*Tai Chi Chuan Chiao Tsai*), traduit en anglais en 1998, a permis de découvrir le texte qui accompagne cette pratique.

L’école **Yang** fut créée par **Yang Lu Chan** à partir de sa rencontre avec le maître **Jian Fa** des monts du **Wudang**. L’enchaînement a ensuite été réorganisé par son fils **Yang Jiang hou** et la pratique s’est perpétuée avec son petit-fils **Yang Shao hou**. Cette forme offre l’alternance des mouvements **Yin** et **Yang** : lents /rapides (*Fa Jing*), pleins/vides, compression/extension ; base de toutes les écoles traditionnelles. On retrouve dans cet apprentissage beaucoup de mouvements propres aux techniques du **Wudang Shan** (*berceau des arts internes chinois : Tai Chi Chuan – Xing Yi Quan – Bagua Zhang – Qi Gong*).

SUN

• Cette pratique est l’une des plus pertinentes pour la compréhension du Tai Chi Chuan mais elle est délicate dans son exécution.

WUDANG

• “**Wudang Xuanwu Pai**”. Nous sommes ici aux racines des Arts Internes chinois. Les enchaînements étudiés sont les fondements de cette pratique.

(F. Hainry (YOU Li Fa) est l’unique disciple en France du Grand Maître Taoïste YOU Xuande.)

• **QI GONG** - Nous proposons cette année 36 des 54 séquences du “**Lian Gong shí ba fa**” du professeur **Zhuang Yuan Ming**. Cette forme tire dans un premier temps son intérêt dans le sens où elle propose les grandes lignes d’une préparation physique et de renforcements du système immunitaire.

BAGUA ZHANG

SUN Lutang (*Les 10 portes*)

- Étude du Taiji - Étude du Liang Yi - Étude du Si Xiang.
- Simple changement de paume (*Dan Huan Zhang*) -

Double changement de paume (*Shuang Huan Zhang*) - Étude de la forme du Lion - Étude de la forme de la Licorne ou Kylin (Qilin) - Étude de la forme du Serpent - Étude de la forme de l’Ours - Étude de la forme de l’Épervier - Étude de la forme du Dragon - Étude de la forme du Phénix - Étude de la forme du Singe.

XING YI QUAN

SUN Lutang (*Wuji - Taiji - Shanti - Les 5 formes*)

• Étude des principes de base : Wuji Zhuang – San Ti - Les Cinq formes de poing “Wu xing quan” : Piquan - Bengquan - Zuanquan - Paoquan - Hengquan.

• **LIU HE BA FA CHUAN** (*Boxe des 6 Harmonies & 8 méthodes ou Boxe des 6 conformités et 8 techniques*)

• Étude de l’enchaînement de base.

• **ARMES** - l’Épée des 8 Immortels “*Ba Xian Jian*”, bâton des 8 Immortels “*Ba Xian Gui*” aussi nommé le bâton du guerrier obscur “*Xuanwu shangdi*” ou encore le bâton du grand empereur noir “*Zhenwudadi*”.

• **PRATIQUE À DEUX** : **Tui Shou - grand San Shou et Pau Chui** (*L’association est la seule structure en France à proposer cette pratique “San Shou - Pau Chui” selon la dimension martiale telle que l’a proposée Maître Erle Montaigne.*)

Les assistants et enseignants

Anita (Plélan - Rennes), **Anne-Marie** (Châtellerauld), **Carole** (Dol-de-Bretagne), **Christelle** (Plélan - Rennes), **Christian** (Nantes), **Daniel** (Dol-de-Bretagne), **Eric** (Dol-de-Bretagne), **Fernand** (MPT Harteloire à Brest), **Françoise** (Rennes), **Gilles** (Saint-Malo), **Jean-Philippe** (Rennes), **Johanna** (Le Grand-Pressigny), **Ludovic** (Dol-de-Bretagne/Rennes/Saint-Malo) **Michel** (MPT Harteloire à Brest), **Raymond** (La Maison Bleue à Rennes), **Régis** (Nantes), **Roger** (Centre MISOGI à Brest – Pouzané).

Informations diverses

Vacances de Noël du Samedi 22 Décembre 2012 (*après les cours*) au 02 Janvier 2013 (*reprise*).

Rappel des séminaires

• Séminaires pour les assistants et diplômés. Thème de cette année : **Pau Shui & San Shou** première forme dite “**Forme de la compréhension du Yin et du Yang**”.

(L’ABTCC est la seule structure en France à proposer cette pratique “San Shou - Pau Chui” selon la dimension martiale proposée par maître E. Montaigne.)

09 Décembre 2012 - 12 Janvier 2013 - 02 Février 2013
02 mars 2013 - 06 Avril 2013.

• **Séminaire à Taiwan et en Chine du 12 Avril au 05 Mai 2013** - Thème : “À la recherche des taoïstes à Taiwan & découverte des splendeurs de Beijing (Pékin).”

(Informations et inscriptions : contact@abtcc.fr)

Des informations plus complètes

sont à votre disposition
sur le site de l’association

ABTCC. 52, Boulevard de la Tour d’Auvergne - 35000 RENNES

Tél. 06 71 83 12 15 - E.mail : contact@abtcc.fr - www.abtcc.fr

